

**BIBLIOGRAPHIE DES OUVRAGES
ÉCRITS EN PATOIS DU MIDI DE LA
FRANCE ET DES TRAVAUX SUR
LA LANGUE ROMANO-
PROVENCALE; PP. 8-85**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649766208

Bibliographie des Ouvrages Écrits en Patois du Midi de la France et des Travaux sur la Langue Romano-Provençale; pp. 8-85 by Robert Reboul

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ROBERT REBOUL

**BIBLIOGRAPHIE DES OUVRAGES
ÉCRITS EN PATOIS DU MIDI DE LA
FRANCE ET DES TRAVAUX SUR
LA LANGUE ROMANO-
PROVENCALE; PP. 8-85**

BIBLIOGRAPHIE
DES
UVRAGES ÉCRITS EN PATOIS
DU MIDI DE LA FRANCE
ET DES
TRAVAUX SUR LA LANGUE
ROMANO-PROVENÇALE
PAR
ROBERT REBOUL



PARIS
LÉON TECHENER
52, RUE DE L'ARBRE-SEC, 52
—
1877

32. Avis au poble Marsiès, per un ancien pouartofai dei grands carmès. *Marseille*, 1816, in-8.

33. Dictionnaire provençal-français suivi d'un vocabulaire français-provençal, et enrichi de notes historiques et curieuses, par J.-T. Avril. *Apt*, E. Cartier, 1839, in-8.

34. Bèrses patoises de Moussu Azai, tome I (le seul publié). *Béziers*, 1842, in-12.

Jacques Azais, président-fondateur de la Société archéologique de Béziers, mort dans cette ville, sa patrie, le 20 octobre 1856.

35. Introduction au Breviari d'amor de Matfre Ermengaud, par Gabriel Azais (fils du précédent). *Béziers*, imp. J. Delpech, 1864, in-8, 96 p.

— Le Breviari d'amor de Matfre Ermengaud, suivi de sa lettre à sa sœur, publié par Gabriel Azais, avec introd. et glossaire. *Béziers*, Benzéach-Roque, 1860, in-8, t. I et t. II jusqu'à la page 188, grav. et fac-sim.

— Catalogue botanique, synonymie languedocienne, provençale, gasconne, quercinoise. *Béziers*, Malinas, 1871, in-8.

— Las vesprados de Clairac, avec un avant-propos par J. Roumanille. *Avignon*, typ. Séguin, 1873, in-12, caract. elzév. pap. teinté. Titre rouge et noir.

36. Lou tableou de l'amour sacra et doon proufane, cansoun nouvello à Messies leis maire, echevins et assessour de la brillanto villo de Marsillo, per lou chivalié de Baptendié. *Marseille*, 1775, in-4, 4 p.

37. Picambriil, poème en quatre chants par Paul Barbe, avec préface de Louis Roumieux. *Toulouse*, Bompard, 1875, in-8.

38. Espagne et Provence. Études sur la littérature du midi de la France, par E. Baret. *Paris*, Durand, 1837, in-8.

— Les Troubadours et leur influence sur la littérature du midi de l'Europe avec des extraits et des pièces rares ou inédites. *Paris*, Didier, 1867, in-8.

C'est la seconde édition augmentée, du premier travail de cet auteur distingué.

39. Dictons et sobriquets patois des villes, bourgs et villages du département de Vaucluse; traduits, éclaircis et annotés par le docteur Barjavel. *Carpentras, Devillario, 1849-1853, in-8.*

Tiré à 100 exemplaires. Travail curieux et érudit.

40. Chansons provençales et françaises, chez Claude Barry, aveugle, poète et musicien, chanteur ambulante, *Marseille, 1792-1814, in-12.*

Ce recueil a fait partie de la bibliothèque de M. Bory, ancien maire de Marseille; il est porté sous le n° 1813 de son catalogue imprimé.

41. Leis peys doou Canoubier, conté véritable de 1838, deda aou poueto provençau Pierre Bellot, par Barthélemy-Lapommeraye (directeur du Muséum). *Marseille, typ. des noirs Feissat aîné et Demonchy, 18.., in-8, 8 p.*

— La bastido de Toussant Lapiquo. *Marseille, Barlatier, 1857, in-8, 14 p.*

42. Chrestomathie provençale. Provenzalische Lezebuch mit einer literarischen Einleitung und einem Wörterbuche, herausgegeben von Dr Karl Bartsch. *Eibersfeld, 1855, gr. in-8, 2^e éd. 1868, in-8.*

43. Le triomphe de Pégantine, par le sieur Grégoire de Barutel. *Tolose, chez F. Boude, 1631, in-4.*

43 bis. La Crusca provenzale, ovvero le voci, frasi forme e maniere di dire, che la lingua toscana. La preso dalla provenzale opeva di Ant. Bastero. *Roma, t. Ant. de' Rossi, 1724, in-fol.*
Le 1^{er} volume seul a paru.

Cet ouvrage est important: il contient une préface historique (70 p.); la biographie des poètes provençaux du xi^e au xv^e siècle (32 p.); le catalogue des livres et des manuscrits cités dans l'ouvrage (16 p.); des recherches grammaticales sur l'alphabet et la prononciation des Provençaux (37 p.); le catalogue des mots provençaux employés par les auteurs italiens (27 p.); et des extraits de longs passages en provençal tirés des troubadours.

44. Le Bavdrier dy sacre de Lovys le Ivste XIII de ce nom. Roy tres-chrestien de France et de Navarre. *A Aix, Jean Tholozan, 1623, in-4, 76 p., titre gravé.*

Recueil de vers en toutes sortes de langues adressés à l'antiquaire Borilly, d'Aix, au sujet du présent que lui fit Louis XIII à son passage à Aix, et publiés par lui.

45. La poésie provençale au moyen âge, par l'abbé M. A. Bayle, professeur d'éloquence sacrée à la Faculté de théologie d'Aix. *Aix, A. Makaire, 1876, in-12.*

— Pichoun aoufici de l'immaculado concepcion de la Viergi Mario adouba de la man de l'abat, A. Bayle, professeur d'éloquenci sacrado a la faculta d'Ais en Prouvènço. *Avignon, enco de J. Roumanille, 1877, in-18, 24 p. caract. Elzév. Titre rouge et noir.*

Tiré à 200 exemplaires sur papier teinté et numérotés à la main avec parafe de Roumanille. C'est un bijou de bibliophile.

46. Lou Parterre gasconn composat de quouate correus, per G. Bedoul, d'Auch. *Bourdeus, Pierre de Coq, 1642, in-4.*

47. Obros et Rimos Provenssalos, de Lovys de la Bellavdiéro, gentilhomme prouensau, reviovdados per Pierre Pavl, escvyer de Marsillo, dedicados as vertvovzes seignovrs, Lovys d'Aix et Charles de Casavlx, vigvier et premier consson, capitanis de duos galeros, et governadovrs de l'antiquo ciotvat de Marseille. (Armes de Marseille.) *A Marseille, par Pierre Mascaron, avec permission de-dits seigneurs, 1593, in-4.*

Ce volume est le premier livre imprimé à Marseille. Il est divisé en quatre parties distinctes ayant chacune un frontispice particulier et une numérotation différente.

La 1^{re} partie porte le titre général ci-dessus et se compose de 152 pages.

La 2^e partie a pour titre :

— Le Don-Don infernal, ov sont descrites en langage provençal les miseres et les calamitez d'une prison, par Lovys de la Bellavdière, gentilhomme provençal. *A Marseille, 1593.* Elle se compose de 27 pages. Elle commence page 153 et finit p. 180.

La 3^e partie est intitulée :

— Lovs Passatens de Lovys de la Bellavdiéro, gentil-homme prouensau, mes en sa lüzour, par Pierre Pavl, escvyer de Marseille. *A Marseille, 1593.* Elle compte 130 p. suiv. de 5 ff. non chiff.

Ces trois parties portent chacune au frontispice les armes de la ville de Marseille et contiennent l'œuvre complète de la Bellavdière. Son portrait orne le verso du titre général et se trouve reproduit sur la dernière page des *Passatens* avec la devise : *Fertu me guide, honneur me suit.*

La 4^e partie est intitulée :

— Barbovillado et Phantazies Iovrnalieres de Pierre Pav, escvyer de Marseille. *A Marseille, par Pierre Mascaron, 1593*, avec les armes de Paul. Elle a 68 p.

Après la mort de Casanx, Mascaron, imprimeur, dut s'enfuir de Marseille à cause des troubles de la Ligue. Maîtres de son imprimerie, les ouvriers, possesseurs des exemplaires invendus des *Obros et Rimos*, en décapitèrent le titre et dédicace et les remplacèrent par un nouveau cahier. Le volume ainsi mutilé parut sous ce titre :

— Rimes provençalles de Lovys de la Bellavdiere, gentil-homme provençal, mises en lumière par le sieur Pierre Pavl, escvyer de Marseille. *A Marseille* (sans nom d'imprimeur), 1596. Avec les armes de France et les deux lis naturels au frontispice.

— Le Don-Don infernal a eu quatre éditions successives imprimées séparément : la 1^{re} à Aix, en 1584 ou 1585, in-4 ; la 2^e en 1588, à Aix par Michel Goyzot, p. in-8, 44 p. et 1 f. fin. vig. sur bois ; la 3^e en 1595, dans la 3^e partie des *obros*, et la 4^e en 1602, Aix, Jean Tholosan, in-8, 46 p. vig.

— On doit à M. Augustin Fabre, une bonne Étude historique et littéraire sur Bellaud de la Bellaudière, *Marseille, Boy, 1861*, in-8. L'Almanach historique de Provence (année 1860, p. 54) a inséré le sonnet suivant qui n'est pas dans les œuvres du poète et qui se trouve en tête d'un poème intitulé : Le Triomphe de Berlan où sont déduites plusieurs des tromperies du jeu..., par L. Perrache, Paris, 1585.

A MOVSSV PERRACHO.

La Mvso d'vn Ronsard, d'vn Bail, d'vn Ioachim (1)

A cantat nvitament ton Franchiman lengagy,

Aqvello dan Tvscan a plovrà son ramagy,

Vergille a carlamvat sovs carmes en latin,

May tv a qvi lov ceov es istat plvs begniù

A despvìs lov mailhovot trapejat svìs l'herbagy

D'aqvèl Mont, dovbte Mont, et ton apprentissagy

* Ses fach diuèrsement svìs lov flot Pegasin.

Gloriovs diuèrsement tv te fas Appollon

Lovs avtres en grand peine an fredonnans vn ton,

Tà Mvso en tres façons tey beav versés entonno.

En francés, espagnov, en natvràv Tvscan

Dont favt qvè per ton cap vne sagrado man

De lavsier entovrtille vno triplò covronno.

LA BELLAVDIÈRO.

(1) Joachim du Bellay.

48. Nomenclateur botanique languedocien, par Charles de Bellevall. *Montpellier, Castel*, 1840, in-12.
49. L'Ermito doon pous tapa (par Pierre Bellot). *Marseille, imp. Baudillon* (1814), in-8, 8 p.
- Lou Bouquen, air de la Pipo de tabac, par Bellot, de la Société des Réjouis. *Marseille, Dubié* (1814), in-4, 2 colon.
- La counfession d'un Jacob. Dialogué tragi-comique, en vers provençaus, entre meste Noura et patronn Siblet (par P. Bellot). *Marseille, Achard*, 1820, in-8, 8 p.
- Satire mordante dirigée contre Alphonse Rabbe, désigné sous le nom de *Riffouard* (radit ou Rave).
- Les Loairs d'un Flâneur, ou le poète par occasion, recueil de poésies provençales et françaises. *Marseille, Achard*, 1822, in-12, 120 p.
- L'Ermito de la Madaleno ou l'ouservatour Marsilhes. *Marseille, Vve Roche*, 1824, in-8°, 32 p. *Marseille, Achard*, 1829, in-8, 56 p.
- Mes momens perdus, recueil de poésies françaises et provençales, par P^re Bellot, avec figures lithographiées. *Marseille, Achard*, 1829, 2 vol. in-12.
- Moussu Canulo, vo lou fiou ingra, comédie en trois actes et en vers français et provençaux. *Marseille, Achard*, 1832, in-8, 52 p.
- Le prospectus, paru sous le même titre (*Marseille, Achard*, 1831, in-4), est signé : Pierre B...t.
- La Fillo troumpado per un gascoun. *Marseille, Mille et Sénès*, 1834, in-8, 16 p.
- Lou Bonillabaisso politico. *Marseille, Mille et Sénès*, 1834, in-8, 8 p.
- Œuvres complètes de Pierre Bellot. *Marseille, Marius Olive*, 1836-37, 2 vol. gr. in-8°, orn. de lithog.
- Lou Gymnaso et lou grand Théâtre, Epitro satyriquo à Moussu G. Dairnvaell. *Marseille, Bouvet*, 1838, in-8, 16 p.
- Nouvelles poésies provençales, par Pierre Bellot, faisant suite à ses œuvres complètes, 3^e et dernier volume. *Marseille, typ. Feissat et Demonchy*, 1840, in-8.

— Les deux Magots, ou le bal du carnaval, folie en un acte, par MM. Pierre Bellot et Vizentini, *Marseille, Gillette*, 1840, in-8, 14 p. sur 2 col.

— Obros coumpletos, par Pierre Bellot, coumpousados de poesias prouvençalos (édition populaire) revistos, courigeados et aoumentados per l'aoutour, *Marseille, typ. Feissat et Demonchy*, 1841, 4 vol. in-18.

Il y a une préface par Louis Méry, sous le titre : De la langue provençale à propos des œuvres de Bellot.

— Lou Tambourinaire et le Ménestrel, journal provençal et français de la ville, des bastides et des théâtres. *Marseille, typ. Feissat et Demonchy*, pour les N^{os} 1-21 ; typ. Sénès, pour les N^{os} 22-36, 1841, in-f^o carré, 4 p. sur 2 col.

La partie provençale est signée P. Bellot; la partie française, non signée, est de Louis Méry.

— Leis Bouquetieros ou les Trois Mariages, comédie-vaudeville en trois actes, en vers provençaux et français. *Marseille, Achard*, 1843, in-8, 64 p.

— Les pêcheurs catalans ou le souper fantastique, comédie-vaudeville en deux actes, en vers français et provençaux. *Marseille, Barras et Savournin*, 1846, in-8, 55 p.

— Les veillées provençales, mélange de poésies patoises et françaises, orné de 40 lithographies par Graille. *Marseille, imp. Carnaud*, 1847, un vol. format Panthéon, de 304 p. avec port. suivi de deux chansons avec musique.

Il y a une préface par Augustin Fabre; une 2^e édition sans lithographies, même format, *Marseille, imp. Clappier*, 1852.

— Lou fouel per amour; chanson. *Marseille, s. n. d'imp.*, 1847, in-8.

— Lou Descaladaire, journaou satiri coumique deis carrieros, deis proumenados et deis cabanouns, mescla de marits vers françés et prouvençalous, dedia eis ouvriers. Redigea per un sapur de la gardo nationalo de Mimet et Membro de l'Académie de vitrolo, et decoura d'uno superbo balafro à la frimoussou. (Pierre Bellot), in-1^o, 4 p. sur 2 col.

Le premier numéro, sans date, de l'imp., à Marseille, des ouvriers associés, et le second, daté de février 1849, de l'imp. de Carnaud. C'est tout ce qui parut.